# JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

# DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

*JEUDI*, *le* 21 *Mai* 1812. (No. 142.) *DONDERDAG*, *den* 21 *Mei* 1812.


## INTERIEUR.

PARIS, *le* 12 *Mai*.

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

Au palais de Saint-Cloud, le 8 mai 1812.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Par notre décret du 4 de ce mois, nous avons assuré la libre circulation des grains dans tout notre Empire, encouragé le commerce d'approvisionnement, pris des mesures pourque les achats qu'il fait, les transports qu'il effectue soient à-la-fois connus et protégés par l'autorité publique;

En même-tems nous avons défendu à tous nos sujets de se livrer à des spéculations dont les avantages ne s'obtiennent et ne se réalisent qu'en retirant pendant un tems les denrées de la circulation, pour en opérer le surhaussement et les revendre avec de plus gros bénéfices;

Enfin, nous avons fixé les régles du commerce, prévenu sa clandestinité, établi la police des marchés, de manière que tous les grains y soient apportés et vendus; pourvu aux besoin des habitans de chaque contrée, en leur réservant la première heure à l'ouverture des marchés pour effectuer leurs approvisionnemens;

Mais ces mesures salutaires ne suffisent pas cependant pour remplir l'objet principal que nous avons en vue, qui est d'empêcher un surhaussement tel que le prix des subsistances ne serait plus à la portée de toutes les classes de citoyens;

Nous avons d'autant plus de motifs de prévenir cet enchérissement, qu'il ne serait pas l'effet de la rareté effective des grains, mais le résultat d'une prévoyance exagérée, de craintes mal-entendues, de vues d'intérêt personnel, des spéculations de la cupidité, qui donneraient aux denrées une valeur imaginaire, et produiraient, par une disette factice, les maux d'une disette réelle;

Nous avons donc résolu de prendre des moyens effica-

## BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

PARYS, *den* 12 *Mei*.

KEIZERLIJKE DECRETEN.

In het paleis van St. Cloud, den 8 mei 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Bij ons decreet van den 4den dezer maand hebben wij den vrijen omloop der granen in ons gansche Rijk verzekert, de graanhandel aangemoedigd, en maatregelen genomen, op dat de aankoopingen, door denzelven gedaan wordende, en den vervoer, die denzelven bewerkstelligd, te gelijkertijd ter kennis van het openbaar gezag komen en door hetzelve worden beschermd;

Terzelfder tijd hebben wij aan alle onze onderdanen verboden, zich aan speculatien over te geven, waarvan de voordeelen niet worden verkregen, dan door gedurende eenigen tijd de levensmiddelen uit den omloop te brengen, om de klimming in prijs er van te bewerken, en dezelve met grooter winst te verkoopen;

Eindelijk, wij hebben de regelen van den handel bepaald, deszelfs verholen drijving voorkomen, de politie der markten daargesteld, zoodanig dat alle de granen dáár worden gebragt en verkocht; in de behoeften der inwoners van elk oord voorzien, door hun het eerste uur bij den aanvang der markten voor te behouden, om hunne voorraadkoopingen te verrigten;

Doch deze heilzame maatregelen zijn echter niet genoegzaam tot vervulling van het hoofddoel, dat wij beoogd hebben, te weten, eene zoodanige verhooging in prijs, waardoor de levensmiddelen niet meer voor alle klasse van burgers verkrijgbaar zouden zijn, te beletten;

Wij hebben nog zoo veel te meer redenen, deze verhooging te voorkomen, daar dezelve niet het uitwerksel zijn zoude der wezenlijke schaarste van de granen, maar het gevolg van eene overdrevene bezorgdheid, van kwalijk geplaatste vrees, van persoonlijk belang, van speculatien der geldzucht, die aan de levensmiddelen eene ingebeelde waarde zouden geven, en, door een gemaakt gebrek, de plagen van een wezenlijk gebrek zouden doen ontstaan;

Wij hebben dus besloten, krachtdadige maatregelen te nemen, om terzelfder tijd de uitwerkingen van alle

ces pour faire cesser en même-tems les effets de tous les calculs de l'avidité, et les précautions de la crainte;

Nous avons été secondé dans ces intentions par les propriétaires, fermiers et marchands de six departemens centraux de l'empire, qui se sont engagés à en approvisionner les marchés au prix de *trente-trois francs l'hectolitre;*

En prenant ce prix pour régulateur de celui des grains dans tout l'empire, il sera porté aussi haut qu'il ait été dans les années les moins abondantes, notamment en l'an 10; et cependant à ces époques diverses, on avait à pourvoir, par des achats journaliers, aux besoins de la capitale, dont l'approvisionnement est aujourd'hui entièrement assuré jusqu'après la récolte;

Nous attendons de ces nouvelles mesures des effets salutaires; nous comptons que les propriétaires, fermiers et commerçans y concourront avec empressement, et que les administrateurs y apporteront le zèle, l'activité, la prudence et la fermeté nécessaires à leur exécution;

En conséquence, sur le rapport de notre ministre du commerce,

Notre conseil-d'état entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Les blés, dans les marches des départemens de la Seine, Seine-et-Oise, Seine-et-Marne, Aisne, Oise, Eure-et-Loir, ne pourront être vendus à un prix excédant 33 francs l'hectolitre.

2. Dans les départemens où les blés récoltés et existans suffisent aux besoins, les préfets tiendront la main à ce qu'ils ne puissent être vendus au-dessus de 33 francs.

3. Dans les départemens qui s'approvisionnent hors de leur territoire, les préfets feront la fixation du prix des blés, conformément aux instructions du ministre du commerce, et en prenant en considération les prix de transport et les légitimes bénéfices du commerce.

4. Cette fixation sera faite et publiée par les préfets, conformément aux articles 2 et 3, dans les trois jours de la réception du présent décret; elle sera obligatoire jusqu'à la récolte seulement.

5. Les dispositions des articles précédens ne seront pas applicables aux départemens où le prix du blé ne sera pas au-dessus de 33 fr. l'hectolitre.

6. Nos ministres sont chargés de l'exécution du présent décret, laquelle ne pourra se prolonger au-delà de quatre mois, à compter de sa publication.

Il sera inséré au bulletin des lois.

(*signé*,) NAPOLÉON.
Par l'Empereur,
*Le ministre secrétaire-d'état*,
(*signé*,) le comte DARU.
(*Moniteur*.)

**ROME**, *le 22 Avril.*

On remarque maintenant ici et dans nos environs, mais principalement à Albano, une assez grande mortalité. On l'attribue à la température froide et désagréable que nous éprouvons et qui est dangereuse surtout au beau sexe. Depuis l'ouragan que l'on a essuyé le 16 mars à Naples et dans toute l'Italie, nous avons presque toujours le vent d'ouest.

(*Mercure du Rhin.*)

berekeningen der inhaligheid en van de voorzorgen der vrees te doen ophouden;

Wij zijn in deze voornemens geholpen geworden door de grondeigenaars, landbouwers en kooplieden van zes binnen-departementen van het Rijk, die zich hebben verbonden, de markten er van te voorzien tegen den prijs van *drie-en-dertig francs het hectoliter;*

Dezen prijs tot rigtsnoer nemende van dien der granen in het gansche Rijk, zal dezelve zoo hoog zijn gesteld als in de minst vruchtbare jaren, voornamelijk in het jaar 10; en echter moest men op die verschillende tijden, door dagelijksche aankoopingen, voorzien in de behoeften van de hoofdstad, waarvan de voorziening tegenwoordig tot na den oogst geheel verzekerd is;

Wij verwachten heilzame uitwerkingen van deze nieuwe maatregelen; wij rekenen, dat de grondeigenaars, landbouwers en handelaars met drift daartoe zullen medewerken, en dat de administrateurs er toe zullen bijdragen door den ijver, de werkzaamheid, voorzigtigheid en standvastigheid, tot derzelver uitvoering noodig;

Dienvolgens, op het rapport van onzen minister van koophandel,

Onzen staatsraad gehoord,

Hebben wij gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

Art. De granen mogen op de markten der departementen de la Seine, Seine-et-Oise, Seine-et-Marne, Aisne, Oise, Eure-et-Loir niet verkocht worden voor een prijs, 33 francs het hectoliter te boven gaande.

2. In de departementen, alwaar de ingeoogste en aanwezig zijnde granen voor de behoeften voldoende zijn, zullen de prefekten de hand er aan houden, dat dezelve niet boven de 33 francs worden verkocht.

3. In de departementen, die zich buiten derzelver grondgebied voorzien, zullen de prefekten de zetting van den prijs der granen doen, overeenkomstig de instructie van den minister van koophandel, en in aanmerking nemende de prijzen van vervoer en de wettige winsten van den handelaar.

4. Deze zetting zal door de prefekten gemaakt en afgekondigd worden, overeenkomstig art. 2 en 3, binnen drie dagen na de ontvangst van het tegenwoordig decreet; dezelve zal alleen tot na den oogst van kracht zijn.

5. De bepalingen van de voorgaande artikelen zullen niet toepasselijk wezen op de departementen, alwaar de prijs van het graan niet boven de 33 francs het hectoliter zal zijn.

6. Onze ministers zijn gelast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, dat niet langer dan vier maanden na deszelfs bekendmaking in werking mag blijven.

Hetzelve zal in het bulletin der wetten worden geplaatst.

(*geteekend*,) NAPOLEON.
Van wege den Keizer,
*De minister secretaris van staat*,
(*geteekend*,) De graaf DARU.
(*Moniteur*.)

**ROME**, *den 22 April.*

Men bespeurt thans hier en in onze ommestreken, maar voornamelijk te Albano, eene vrij groote sterfte. Men schrijft dezelve toe aan de koude en onaangename luchtgesteldheid, die wij ondervinden, en die gevaarlijk is, bovenal voor de schoone sexe. Sedert het onweder, dat wij den 16 maart te Napels en in geheel Italie ondervonden hebben, heeft er bijna bestendig een westelijken wind gewaaid. (*Mercure du Rhin.*)

# EXTERIEUR.

## PRUSSE.

### BERLIN, *le 9 Mai.*

S. M. a résolu de charger un général de l'armée française du gouvernement et du commandement de la résidence de Berlin. Le général-de-division *Durutte* a reçu ce poste et en aura dès ce moment l'administration exclusive.

Cet arrangement, qui est parfaitement d'accord avec la France, a uniquement pour but de maintenir d'autant mieux l'ordre et la tranquilité dans un moment où Berlin n'est presque occupé que par des troupes françaises; mesure qui pourra d'autant plus facilement remédier aux plaintes qui pourraient survenir.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

## SUEDE.

### OEREBRO, *le 18 Avril.*

Une députion nombreuse des quatre états qui composent la diète, a été hier complimenter LL. MM. le Roi et la Reine, et LL. AA. RR. le prince héréditaire et le duc de Sudermanie. Le prince héréditaire a répondu en langue suédoise à l'orateur de la classe des paysans. (*Gazette de France.*)

## ANGLETERRE.

### LONDRES, *le 29 Avril.*

(The Courier.)

### DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT.

(*Suite; voyez les nos. 140 et 141.*)

Mais l'ennemi a, à la fin, mis de côté toute dissimulation; il déclare aujourd'hui publiquement et solennellement que non-seulement ces décrets continuent encore à être en vigueur, mais qu'ils seront rigoureusement exécutés, jusqu'à ce que la Grande-Bretagne ait acquiescé à de nouvelles conditions également extravagantes, et il annonce de plus que les peines portées par ces décrets auront leur plein effet contre toutes les nations qui souffriront que leur pavillon soit, suivant l'expression de ce nouveau code, *dénationalisé*.

Outre la cessation du blocus de mai 1806, et le désaveu des principes sur lesquels ce blocus a été établi, et outre la révocation des ordres du conseil, il demande qu'on reconnaisse comme principes, que les marchandises d'un ennemi, transportées sous pavillon neutre, soient traitées comme marchandises neutres; que les propriétés des neutres, sous pavillon ennemi, soient traitées comme appartenant à des ennemis; qu'il n'y ait que les armes et munitions de guerre (à l'exception toutefois des bois de construction pour la marine et d'autres objet d'équipement pour les vaisseaux), qui soient regardés comme contrebande de guerre; et qu'on ne puisse regarder comme légitimement bloqués que les ports qui sont investis et assiégés, *en prévention d'être pris*, et dans lesquels un bâtiment marchand ne pourrait entrer sans danger.

Par ces demandes et d'autres encore, l'ennemi dans le fait veut que la Grande-Bretagne et toutes les nations civilisées renoncent, selon son bon plaisir, aux droits naturels et incontestables que donne la guerre maritime (7); que la Grande-Bretagne, en particulier,

(7) Quels sont donc *ces droits naturels et incontestables que peut donner la guerre maritime sur les neutres?* Les neutres ne sont-ils donc pas exceptés du droit de la guerre, l'Océan n'est-il donc pas leur pro-

# BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

## PRUISSEN.

### BERLYN, *den 9 Mei.*

Z. M. heeft besloten, een' generaal van het fransche leger met het gouvernement en het kommandement van de residentie-stad Berlijn te belasten. De divisie-generaal *Durutte* heeft dezen post bekomen, en zal er, van dit oogenblik af aan, uitsluitenderwijs het bestuur over voeren.

Deze schikking, welke met Frankrijk volkomen overeenstemmende gemaakt is, heeft alleenlijk ten doel, zoo veel te beter de orde en de rust te bewaren, in een oogenblik, waarin Berlijn bijna geheel door fransche troepen bezet is; deze maatregel zal zoo veel te gemakkelijker in de klagten, die zouden kunnen opkomen, kunnen voorzien.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

## ZWEDEN.

### OEREBRO, *den 18 April.*

Eene talrijke bezending van de vier standen, die den landdag uitmaken, hebben gister hunne pligtplegingen bij HH. MM. den Koning en de Koningin, en bij HH. KK. HH. den erfprins en den hertog van Sudermanland, afgelegd. De erfprins heeft in de zweedsche taal den redenaar van den boerenstand beantwoord.

(*Gazette de France.*)

## ENGELAND.

### LONDEN, *den 29 April.*

(The Courier.)

### VERKLARING VAN HET GOUVERNEMENT.

(*Vervolg; zie no. 140 en 141.*)

Dan, de vijand heeft eindelijk alle ontveinzing ter zijde gesteld; heden ten dage verklaart hij openlijk en plegtig, dat niet alleenlijk deze decreten nog in werking blijven, maar dat dezelve met kracht zullen worden ten uitvoer gebragt, tot dat Groot-Brittannie in nieuwe even overdreven voorwaarden berust hebbe, en het kondigt daarenboven aan, dat de in deze decreten vermelde straffen derzelver volle uitwerking hebben zullen tegen alle volkeren, welke zullen dulden, dat derzelver vlag, volgens de uitdrukking van dit nieuw wetboek, *gedenationaliseerd* worde.

Behalve de ophouding der blokkade van mei 1806, en de ontkenning der beginselen, waarop die blokkade gevestigd is geworden, en behalve de intrekking van de raadsbevelen, vordert hetzelve, dat men als beginselen erkenne, dat de koopwaren van een' vijand, onder neutrale vlag vervoerd, als neutrale waren behandeld worden; dat de eigendommen der neutralen, onder vijandelijke vlag, als aan vijanden toebehoorende, worden aangemerkt; dat alleenlijk de wapenen en oorlogs-ammunitie (met uitzondering nogtans van timmerhout voor de marine en andere voorwerpen tot uitrusting van schepen), als oorlogs-contraband beschouwd worden; en dat men als wettig geblokkeerd niet anders kunne aanmerken, dan de havens, welke berend en belegerd zijn, *als of dezelve stonden veroverd te worden*, en waarin een koopvaardij-schip niet zonder gevaar zou kunnen binnen loopen.

Door deze en nog meerdere eischen, wil de vijand, dat Groot-Brittannie benevens alle de beschaafde volken, naar zijn genoegen, de natuurlijke en onbetwistbare regten afsta, welke de oorlog ter zee (7) oplevert;

(7) Welke zijn dan toch *die natuurlijke en onwedersprekelijke regten, die de oorlog ter zee op de neutralen kan verschaffen?* Zijn de neutralen dan niet van het regt des oorlogs uitgezonderd, is de Oceaan hun gemeene

abandonnant tous les avantages que lui donne sa supériorité navale, laisse les marchandises ainsi que les produits et objets manufacturés de la France et de ses alliés traverser tranquilement l'Océan, tandis que les sujets de la Grande-Bretagne seraient positivement exclus de toute relation commerciale avec les autres nations, et tandis que tous les pays du Monde où s'étendent les armes ou l'influence de l'ennemi seraient fermés aux produits du sol et des manufactures des Royaumes-unis (8).

dat Groot-Brittannie in het bijzonder, van alle de voordeelen afziende, welke deszelfs zee-overmagt aan hetzelve verschaft, de koopwaren zoo wel als de voortbrengselen van fransche fabrijken en van die van deszelfs bondgenooten gerust over den Oceaan late varen, terwijl de onderdanen van Groot-Brittannie stellig van alle handels-betrekkingen met de overige volken zouden zijn uitgesloten, en terwijl alle landen der wereld, waar zich de wapenen of de invloed van den vijand uitstrekken, voor de voortbrengselen van den grond en de manufakturen der vereenigde koningrijken zouden gesloten zijn.

---

priété commune? Non; l'Océan appartient à l'Angleterre, il est anglais comme la Tamise. Tels sont les droits que le cabinet de Londres appele *naturels*, *incontestables*. Tel est le principe sur lequel repose la déclaration du gouvernement anglais.

(8). L'antithèse n'est pas exacte: selon les principes du traité d'Utrecht, de la neutralité armée et de tous les traités qui constiuent le droit public de l'Europe jusqu'en 1806, les vaisseaux de toutes les puissances neutres doivent traverser tranquilement l'Océan avec tous les produits et objets manufacturés qui ne sont pas marchandises de contrebande. Si les produits du sol et des manufactures de l'Angleterre sont exclus des pays occupés par la France, il en est de même des produits du sol et des manufactures de la France, qui sont exclus des pays où s'étendent la puissance et les armes de l'Angleterre; les marchandises françaises sont défendues dans les colonies anglaises, et les marchandises anglaises sont défendues en France; cela n'a rien de commun avec les droits maritimes. Le droit des neutres n'est pas le droit de se soustraire aux droits de douanes des peuples avec lesquels ils commercent. Si les neutres portent des soieries en Angleterre, elles n'y seront pas reçues; s'ils apportent en France des étoffes de coton de l'Angleterre, elles n'y seront pas reçues; lorsqu'ils sont sur le territoire de la France ou de l'Angleterre, ils sont soumis aux lois des douanes françaises ou anglaises; ils doivent se conformer aux droits du territoire et aux lois de la souveraineté; mais lorsqu'ils sont sur l'Océan, ils sont, si l'on peut s'exprimer ainsi, sur un territoire qui appartient à tous, et dont la souveraineté n'appartient à personne. Mais l'Angleterre dicte et fait exécuter ses lois sur l'Océan. Elle déclare donc que l'Océan lui appartient. Pourquoi les délits commis sur l'Océan ne sont-ils pas jugés aux assises de Westminster comme s'ils avaient été commis dans le faubourg de Londres. Ne désespérons pas de voir compléter le système anglais par la promulgation de cette nouvelle loi, qui ne serait pas plus mal conçue, pas plus injuste que les arrêts du conseil.

(*Moniteur.*)

(*La suite ci-après.*)

eigendom dan niet? Neen; de Oceaan behoort Engeland; dezelve is engelsch even als de Teems. Zoodanig zijn de regten, die het londensche kabinet *natuurlijk*, *onwedersprekelijk* noemt; zoodanig is het grondbeginsel, op hetwelk de verklaring van het engelsch gouvernement steunt.

(8). De tegenstelling is niet juist: volgens de grondbeginselen van den vrede van Utrecht, van de gewapende neutraliteit en van alle de traktaten, die tot in 1806 het publieke regt van Europa uitmaakten, zoo moeten de schepen van alle de neutrale mogendheden gerustelijk den Oceaan doorklieven, met alle voortbrengselen en fabrijkgoederen, dat geene contrabande goederen zijn, geladen. Indien de voortbrengselen van den grond en manufakturen van Engeland uit de door Frankrijk bezette landen geweerd zijn, even zoo is het gelegen met de voortbrengselen van den grond en der manufakturen van Frankrijk, welke uit de landen, alwaar de engelsche magt en wapenen heerschen, zijn uitgesloten; de fransche koopwaren zijn in de engelsche kolonien verboden; wel nu, dat heeft niets met de regten ter zee gemeen. Het regt der neutralen is geenszins het regt, om zich der regten van de douanen te onttrekken, van de volken, met dewelke zij handelen. Indien neutralen zijde stoffen in Engeland bragten, zoo zouden die aldaar niet ontvangen worden; indien zij engelsche katoene stoffen in Frankrijk brengen, zoo zullen die aldaar niet worden binnengelaten; zoodra die op het grondgebied van Frankrijk of van Engeland zijn, dan zijn zij aan de wetten der fransche of engelsche douanen verbonden; zij moeten zich aan de regten van het grondgebied en naar de wetten der souvereiniteit onderwerpen; maar zijn zij op den Oceaan, dan zijn zij, indien men zich dusdanig mag uitdrukken, op een grondgebied, dat aan allen behoort, en waarvan de souvereiniteit aan niemand toekomt. Maar Engeland geeft deszelfs wetten op den Oceaan en doet die uitvoeren. Het verklaart derhalve, dat de Oceaan aan hetzelve toebehoort. Waarom worden de op den Oceaan begane misdaden niet voor de assises van Westmunster gevonnisd, als of zij in eene der voorsteden van Londen gepleegd waren. Doch laat er ons niet aan wanhopen, om het engelsch systema door het afkondigen van die nieuwe wet te zien volmaken, die echter niet ongerijmder noch onregtvaardiger, dan deszelfs raadsbesluiten, zou zijn.

(*Moniteur.*)

(*Het vervolg hierna.*)

---

*ANNONCES DE MARIAGES*

*** Aujourd'hui sont fiancés:

J. C. BIEBERICHER,
*Quartier-maître de la garde départementale de l'Ems-Occidental*, et
HENDRICA BOERSMA,
*de Dockum.*

GRONINGUE, le 17 mai 1812.

*HUWELYKS-BERIGTEN.*

*** Heden zijn ondertrouwd:

J. C. BIEBERICHER,
*Kwartier-meester van de departementale-garde van de Wester-Eems*, en
HENDRICA BOERSMA,
*van Dockum.*

GRONINGEN, den 17 mei 1812.

---

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.